7	社會福利署
<u> </u>	Social Welfare Department

長者	11.1-	→ + + 1	. ~~ L	-	I. A-
. /-	/ - 1	·/#*	- HH 5	_	K/X
┰╼	\rightarrow		ᅥᄄᄞᄼ	かんぐり	/1∻~>
\sim \sim	/	7 T /L	J 1 PU /	ソノ・レヘ	

此欄供本署填寫 For office use 檔案編號 Casefile Reference 申請/申報日期 年 日 Date of Application / Declaration Year Month Day

Old Age Living Allowance Simplified Form

注意:填寫前,請先詳閱「長者生活津貼申請人/受惠人/受委人須知」。請用黑色或藍色原子筆,以正楷填寫。如書寫錯誤,請用筆劃線刪改,並在 旁簽署作實,切勿使用塗改液。

Note: Please read carefully the "Notice to Old Age Living Allowance Applicants/Recipients/Appointees" and complete all items in this form in block letters with a blue or black pen. Please cross out any incorrect entries and sign against the amendment. Do not use correction fluid.

填寫本表格的目	目的是為(請選擇下列其中	·一項)The purpose	of completing this f	form (please s	select one):	
□ 轉換至長	者生活津貼 Switching t	o Old Age Living	Allowance			
	改變 Report of Changes	0 0				
_	Case Review					
ا و جارت مقمة	الماليمان الماليمان المحاليا					
第一部分 Part 1	申請人的個人資料 Personal data of Applic	eant				
姓名(中文) Name in Chines	e		姓名(英文) Name in English			
身份證明文件號 Identity docume	虎碼 ent number	性別 Sex □ 男 Male	□ 女 Female	出生日期 Date of birth		
婚姻狀況 Marital status		已婚 □#同居 rried #Cohabi		l 分居 eparated	□ 離婚 Divorced	□ 喪偶 Widowed
濟審查,以評核 Note: Only applica cohabiting partner whether the applic	居人士的個人資料和經濟狀況,如申請人領取長者生活津貼的資格。 申請人領取長者生活津貼的資格。 able to cases where the applicant (i) r; and (iii) agrees to provide the perant's cohabiting partner is / is not connent based on the "Financial Resour	is currently living with a c rsonal and financial inforturently receiving the Old	sohabiting partner in the nation of the cohabiting Age Living Allowance	same household;	(ii) is living on so	hared resources with the
Present resident	ial address					
通訊地址 Correspondence (如與住址不同 (Only if differen						
住宅電話號碼 Home telephone	number		流動電話號碼 Mobile phone numb	per		
△見證人*簽名/	bprint of *applicant/appointee			日期 Date _		
	L上「√」號。 Tick as appropriate.	* 請刪去不適用字句。	Delete whichever is inappr	opriate.		

Powt 2 Po		cant's spou	se/cohabitin			或「同居」的申請人) e to an applicant whose
姓名(中文) Name in Chinese			姓名(英文 Name in E	nglish		
身份證明文件號碼 Identity document n	umber	性別 Sex 口 与	男 Male 【	□女 Female	出生日期 Date of birth _	
住址 Residential address (如與申請人住址不 (Only if different fro	「同,始須填寫) om applicant's residential add	dress)				
Port 3 A	委人的個人資料(只 ppointee's personal da mself/herself)				vho is unable	e to make application by
姓名(中文) Name in Chinese				名(英文) me in English		
Part 4	ncome and asset value n applicant whose mar	of the app	licant and h	is/her spouse/o	cohabiting pa	的申請人)的入息及資產 artner (only applicable to
	.息 (以港幣計算) e per month (in Hong Ko	ong dollars)				
			申請人 Applican	t		配偶/同居人士 use/Cohabiting Partner
1. 工資、手工業或 Wages from e handiwork, busi	employment, income from	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$_		□ 沒有 No	□ 有 Yes\$
2. 退休金/長俸 Retirement bene	fits/pensions	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$_		□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
3. 收租所得的淨收 Net income on r	汉益 entals collected	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$_		□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
4. 從年金計劃所 得的固定年金 Payout from the	a) 「香港年金計劃」 HKMC Annuity Plan	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$		□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
annuity scheme(s)	b) 其他年金計劃 Other Annuity Scheme(s)	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$		□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
	月總入息 ly total income		合計 Total \$			合計 Total \$
△見證人*簽名/指植 *Signature/Thumbpr: □ 請在適當方格內填_	int of *applicant/appointee	* 請刪去不)	適用字句。 Delete	whichever is inappropi	日期 Date	

土地/非自住物業 Land/non-owner-occupied property	□ 沒有	申請人 Applicant	*Spou	配偶/同居人士 ɪse/Cohabiting Partner ̄
土地/非自住物業 Land/non-owner-occupied property	□ 沒有	□ 右		
	No	Yes \$	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
現金 Cash in hand	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$
銀行儲蓄 Bank savings	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$
股票及股份的投資(包括債券、基金及累算退休權益) Investments in stocks and shares (including bonds, trust fund and accrued retirement benefits)	□ 沒有 No	□ 有 Yes\$	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
金條及金幣等 Gold bars and gold coins, etc.	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
商業/作投資用途的車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照 Vehicle for commercial use/investment (e.g. taxi and public light bus) and its business licence	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$	□ 沒有 No	□ 有 Yes \$
總值 Total value		合計 Total \$		合計 Total \$
五部分 其他資料 (隨意提供) art 5 Other information (option)				
註明 ease specify	,			

第六部分 聲明及保證

Part 6 Declaration and undertaking

- 一本人(即下方簽署人)現聲明據本人所知,本表以上所列各項資料是正確無訛。
- I, the undersigned, DECLARE that to the best of my knowledge and belief, the information in the above items is true.
- --如以上表內所列的資料有任何改變,或*本人/申請人離開香港、遭監禁或合法羈留,本人將從速向社會福利署申報。
- I undertake to report immediately to the Social Welfare Department any changes in the particulars contained herein. I further undertake to report immediately to the Social Welfare Department *my/the applicant's absence from Hong Kong, imprisonment or detention in legal custody.
- 一本人已經通知*本人/申請人的家庭成員及本表格所提及的其他有關人士並獲得他們同意將他們的個人資料提供予社會福利署作本申請及相關的追收債項(如日後有需要)用途。
 - I have informed and obtained the consents of the other members of *my/the applicant's household and other relevant persons mentioned in this form to provide their personal data to the Social Welfare Department for the purpose of this application and the relevant debt recovery if later the circumstances warrant it..
- 一本人同意社會福利署就*本人/申請人領取公共福利金一事而進行有關的調查,包括向入境事務處、各政府部門、銀行及其他團體、人士索取*本人/申請人/和配偶或同居人士(只適用於婚姻狀況為「已婚」或「同居」的申請人)的個人資料及記錄(例如*本人/申請人的出入境電腦資料)用來進行資料核對程序。本人亦同意該等政府部門、銀行及其他團體、人士將所需資料及記錄提供予社會福利署。

I consent to any investigations into the circumstances relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance being carried out by the Social Welfare Department, including but not limited to asking the Immigration Department, other government departments, banks and other parties to match *my/the applicant's personal data relating to *my/the applicant's receipt of Social Security Allowance with *my/the applicant's personal data held by such other departments or such other parties (such as *my/the applicant's travel records held on the computer) and those of *my/the applicant's spouse or cohabiting partner (only applicable to an applicant whose marital status is "Married" or "Cohabiting"). I also consent to such government departments, banks and parties providing the requested data and records to the Social Welfare Department.

- 一如*本人/申請人/和配偶或同居人士(只適用於婚姻狀況為「已婚」或「同居」的申請人)的每月總入息或資產總值超逾社會福利署所定的限額,本人必須向社會福利署申報(以書面通知為準)。本人明白如不申報,將有被檢控的可能。
 - I undertake to notify the Social Welfare Department (in writing) if the monthly income or assets of *myself/the applicant/and spouse or cohabiting partner (only applicable to an applicant whose marital status is "Married" or "Cohabiting") exceed the limits set by the Social Welfare Department. I understand that if I fail to notify the Department, I shall render myself liable to prosecution.
- 一本人已閱讀「長者生活津貼申請人/受惠人/受委人須知」及「收集個人資料聲明」,並明白其內容。
 - I have read the "Notice to Old Age Living Allowance Applicants/Recipients/Appointees" and the "Personal Information Collection Statement" therein and understand the content.
- -本人明白社會福利署有權從*本人/申請人每月可得的津貼金中扣除經社會福利署核實的多領款項。
- I understand that the Social Welfare Department has the right to deduct from *my/the applicant's monthly entitlements any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.
- 一本人同意社會福利署從*本人/申請人/代理人為*本人/申請人的用途和利益而持有所指定領取公共福利金的銀行帳戶取回任何多 領款項。本人亦同意所指定領取公共福利金的銀行,不時從*本人/申請人/代理人上述的銀行帳戶,扣除經社會福利署核實的多領 款項。

I agree to the Social Welfare Department to recover any overpayment received for *me/the applicant directly from *my/the applicant's/the agent's bank designated for receiving Social Security Allowance payment held for *my/the applicant's use and benefit. I also agree to that designated bank for receiving Social Security Allowance payment to debit *my/the applicant's/the agent's bank account from time to time with any amount certified by the Social Welfare Department as overpayment.

- 一本人明白如本人蓄意或存心提供不正確資料或隱瞞任何事項,或錯誤引導社會福利署,以圖獲得現金援助,將有被檢控的可能。 I understand that if I knowingly or willfully make any false statement or withhold any information, or otherwise mislead the Social Welfare Department for the purpose of obtaining payments, it will render me liable to prosecution.
- 以上聲明,本人已詳細閱讀,本人亦完全明白。

The above statement has been read by me and well understood by me.

*申請人/受委人*簽名/指模 *Signature/Thumbprint of *applicant/appointee ^見證人*簽名/指模 *Signature/Thumbprint of ^witness	收表格日期 蓋印	
△見證人姓名 Name of [△] witness 日期 Date	Official chop for receipt of this form	/

[□] 請在適當方格內填上「√」號。 Tick as appropriate. * 請刪去不適用字句。 Delete whichever is inappropriate.

[△] 如有見證人則須簽署及填寫。 Applicable if there is a witness.

收集個人資料聲明

Personal Information Collection Statement

向社會福利署提供個人資料*之前,請先細閱本聲明。

<u>收集資料的目的</u>

<u>可能獲轉移資料者</u>

- 你所提供的個人資料,會按需要知道的原則提供給在本署工作的職員。除此之外,該等個人資料亦可能會為上文第1段所述的目
 - 你所提供的個人質料,買按簡素和提的原則提供的任任者工作的概点。例此之行。成可圖八東行為了配置例上入場。 的而向下列機構/人士披露,或在下述情況下披露: (a) 其他機構/人士(例如政府決策局/部門、醫院管理局、非政府機構、公用事業公司等),**如**該等機構/人士有參與以下事項: (i) 審批及/或評估你/申請人及/或你/申請人的家人就上文第1段所提及社署及/或非政府機構向你/申請人及/或你/申請人的家人提供服務/援助而提出的任何申請; (ii) 上文第1段所提及社署及/或非政府機構向你/申請人及/或你/申請人的家人所提供的服務/援助;或
 - (iii) 監察和檢討上文第 1 段所提及社署及/或非政府機構所提供的服務,或製備統計數字; (b) 處理投訴的機構(例如申訴專員公署、個人資料私隱專員公署、社會工作者註冊局、立法會等),如果這些機構正在處理有關 社署向你/申請人及/或你/申請人的家人所提供的服務或援助的投訴;
 - (c) 法律授權或法律規定須披露資料;或
 - (d) 你曾就披露資料給予訂明同意

查閱個人資料

- 按照《個人資料(私隱)條例》(第486章),你有權就社署所持有的有關你的個人資料提出查閱及改正要求。本署提供個人資料 複本將須收取費用。如需查閱或改正社署收集的個人資料,請向有關社會保障辦事處主任提出(請參閱有關各區社會保障辦事處的 地址及電話號碼單張)。
- *根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章),個人資料指符合以下說明的任何資料一
 - (a) 直接或間接與一名在世的個人有關的;
 - (b) 從該資料直接或間接地確定有關的個人的身份是切實可行的;及
 - (c) 該資料的存在形式令予以查閱及處理均是切實可行的。

Please read this notice before you provide any personal data# to the Social Welfare Department

Purposes of Collection

The personal data supplied by you will be used by the Social Welfare Department (SWD) and/or those non-governmental organisations ("NGOs") which receive subventions or subsidies from or which are commissioned by SWD to provide you/the applicant and/or your/the applicant's family members with assistance or service from SWD and/or the aforementioned NGOs which is relevant to the needs of you/the applicant and/or your/the applicant's family members, including but not limited to monitoring and reviewing of services, handling complaints related to the services provided to you/the applicant and/or your/the applicant's family members, conducting research and surveys, preparing statistics and discharging statutory duties, as well as recovering debt related to the assistance/service provided to you/the applicant and/or your/the applicant's family members. The provision of personal data to SWD is voluntary. However, if you fail to provide the personal data requested of you, we may not be able to process your application or provide assistance/service to you/the applicant and/or your/the applicant's family members.

Classes of Transferees

- The personal data you provide will be made available to persons working in SWD on a need-to-know basis. Apart from this, they may be disclosed to the parties or in the circumstances listed below for the purposes mentioned in paragraph 1 above -
 - Other parties such as government bureaux/departments, the Hospital Authority, NGOs and public utility companies if they are involved in:
 - (i) processing and/or assessing any application from you/the applicant and/or your/the applicant's family members for the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant's family members by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above;
 - (ii) the provision of service/assistance to you/the applicant and/or your/the applicant's family members by SWD and/or the NGOs mentioned in
 - (iii) monitoring and reviewing of the services provided by SWD and/or the NGOs mentioned in paragraph 1 above or preparing statistics;
 - Complaint handling authorities such as the Office of the Ombudsman, the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, the Social Workers Registration Board, the Legislative Council, etc. if they are handling complaints about the services or assistance provided to you/the applicant and/or your/the applicant's family members by SWD;
 - Where such disclosure is authorised or required by law; or
 - Where you have given your prescribed consent to such disclosure.

Access to Personal Data

You have the right to request access to and correction of your personal data held by SWD in accordance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486. A fee is charged for supplying copies of personal data. Requests for access to and correction of personal data collected by SWD should be addressed to the supervisor of the respective social security field units (please refer to the leaflet of Addresses and Telephone Numbers of Social Security Field Units for details).

- # Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, Cap. 486, personal data means any data -
- (a) relating directly or indirectly to a living individual;
- (b) from which it is practicable for the identity of the individual to be directly or indirectly ascertained; and
- (c) in a form in which access to or processing of the data is practicable.

長者生活津貼申請人/受惠人/受委人須知

每月津貼金額

1. 現時長者生活津貼的每月津貼金額為\$4,060,有關金額會按每年調整機制調整。

入息及資產限額

2. 長者生活津貼的入息及資產限額(由2023年2月1日起生效)如下:

		單身人士(1)	夫婦 ⁽²⁾
長者生活津貼	每月總入息	\$10,580	\$16,080
	資產總值	\$388,000	\$589,000

- (a) 「入息」包括工資、手工業或生意上的入息等(包括薪金、工資、每月收到的佣金或獎金,以及從自僱所得的每月入息)、退休金/長俸、從收租所得的淨收益,以及從年金計劃所得的固定年金⁽³⁾。家庭成員或親友的金錢援助,以及在安老按揭計劃(只適用於以自住物業作抵押的安老按揭計劃)及保單逆按計劃下每月所獲得的款項則不包括在內,但款項中未動用而累積為儲蓄/現金的部份,會被視作「資產」計算。
- (b) 「資產」⁽⁴⁾包括土地和非自住物業⁽⁵⁾、現金、銀行儲蓄、股票及股份的投資(包括債券、基金、獨資、合夥經營的公司/商號或有限公司的權益及累算退休權益⁽⁶⁾)、商業/作投資用途的車輛(例如的士及公共小巴)及其營業牌照,以及金條及金幣等。自住物業⁽⁵⁾、將來自用的骨灰龕及保險計劃的現金價值則不包括在內。
 - (1) 「單身人士入息及資產限額」適用於婚姻狀況為「未婚」、「分居」、「離婚」或「喪偶」的申請人。申請人只須填報其個人資料及經濟狀況。
 - (2) 「夫婦入息及資產限額」適用於婚姻狀況為「已婚」或「同居^(註)」的申請人。申請人必須填報其配偶/同居人士的個人資料及經濟狀況。 (註:只適用於符合以下條件的申請個案:(i)申請人與同居人士同居於同一處所;(ii)申請人與同居人士共同分享經濟來源;和(iii)申請人同意向社會福利署(社署)提供其同居人士的個人資料和經濟狀況,姑勿論其同居人士有否正領取長者生活津貼/其他津貼。有關申請將以「夫婦經濟來源限額」進行經濟審查,以評核申請人領取長者生活津貼的資格。)
 - (3) 年金計劃包括由香港年金有限公司推出的「香港年金計劃」及市場上的其他年金計劃。從年金計劃所得的固定年金(通常以每月形式發放)會納入每月入息計算。如固定年金以每季/半年/每年發放一次,則會按月平均攤分,計算為每月入息,但投保保費金額則獲豁免計算資產,不過退出年金計劃而獲發還的退保金額(如有)須納入資產計算。
 - (4) 包括在香港、澳門、內地及海外由申請人及/或其配偶/同居人士(如適用)分 別或共同擁有或與他人共同擁有的資產。
 - (5) 物業包括在香港及香港以外地方的土地及任何用途的房產物業、車位等。只有一項作為香港主要居所的住宅物業及自用車位會視作「自住物業」,可獲豁免計算資產;其他由申請人及/或其配偶/同居人士(如適用)分別或共同擁有或與他人共同擁有的房產物業或車位,均視作「非自住物業」,須納入資產計算。
 - (6) 累算退休權益是指目前保留在強制性公積金(下稱"強積金")計劃或其他退休金計劃內的退休權益。該等權益的總額估計,可參考強積金計劃受託人或其他退休金計劃受託人/管理人最近期發出的權益報表或其他有效證明文件所提供的資料。如申請人的配偶/同居人士(如適用)未滿 65 歲,則其配偶/同居人士的累算退休權益(只適用於由強制性供款及可扣稅自願性供款產生的累算退休權益)可獲豁免計算資產,而每月作出的強制性供款,亦可獲豁免計算入息;但已被提取的累算退休權益須計算為資產。

轉換申領長者生活津貼[適用於現時 65 歲或以上的公共福利金計劃受惠人 (廣東計劃/福建計劃受惠人 除外)

3. 如受惠人/受委人選擇轉換申領長者生活津貼,而受惠人及/或其配偶/同居人士(如適用)的入息及資產並不超過上述有關的入息及資產限額,請受惠人/受委人填妥及簽署「長者生活津貼簡易表格」,連同受惠人及受惠人的配偶/同居人士(如適用)的身份證明文件副本,貼上足夠郵費,然後寄回所屬的社會保障辦事處。收到表格後,社署會作出適當跟進及核實受惠人的資格。合資格的受惠人會由社署收到申請的日期或符合資格轉領長者生活津貼的日期(以較後的日期為準)起開始獲發長者生活津貼,當中須扣除同時期已向受惠人發放的津貼。受惠人在轉領長者生活津貼後,將不能同時領取公共福利金計劃下的其他津貼或綜合社會保障援助。

領取津貼後的寬限期 (適用於現時 65 歲或以上的公共福利金計劃受惠人轉換申領長者生活津貼)

- 4. 在一般情況下,在獲發長者生活津貼後,受惠人會享有由符合資格日期起計的 12 個月的寬限期^(註)。在寬限期內,即使受惠人及/或其配偶/同居人士(如適用)的經濟狀況有任何改變以致入息及/或資產超出限額,受惠人在該段期間所獲發的津貼也不會受到影響。在寬限期過後,如受惠人及/或其配偶/同居人士(如適用)的入息及/或資產超出限額,必須立即通知社署,以便安排停止發放津貼。
 - 註:寬限期由符合資格領取長者生活津貼(包括在香港、廣東或福建領取的長者生活津貼)的日期起計的12個月。如受惠人由普通長者生活津貼/高額長者生活津貼轉換至長者生活津貼,及/或轉換領取津貼的地方至香港、廣東或福建,他/她不會重新獲得12個月的寬限期,他/她只會享有餘下的寬限期(如有)。

個案覆檢

5. 社署定期/按需要與其他政府部門、銀行和有關機構(包括入境事務處、庫務署、懲教署、土地註冊處、公司註冊處、醫院管理局、運輸署及香港年金有限公司等)進行資料核對程序,以查核受惠人或其受委人所提供的資料。此外,社署亦會定期覆查長者生活津貼個案。受惠人或其受委人須與社署職員充分合作。

領取津貼期間的居港規定

6. 受惠人在領取津貼期間,只需於付款年度內居港滿 60 天,便合資格領取全年津貼;在該年度相應的離港總日數不得超過 305 天 (於閏年則為 306 天)。否則受惠人只會獲發他/她在居港期間的津貼。

醫療費用的豁免

- 7. 75 歲或以上長者生活津貼受惠人可在香港的公立診所或醫院(包括急症室)獲得豁免醫療費用。當受惠人登記求診或辦理入院手續時,可向診所或醫院職員表示他們是長者生活津貼受惠人,以及出示他們申請長者生活津貼時使用的身份證明文件(例如:香港身份證、香港出生證明書、豁免登記證明書、香港入境許可證、單程證、護照或其他國家出生證明書等),診所或醫院職員便會透過聯機查詢系統確認其資格,安排醫療費用豁免。
- 8. 如受惠人日後取消長者生活津貼的申請或不再符合資格領取長者生活津貼,有關豁免醫療費用資格亦會同時取消。

重要事項

9. 受惠人或其受委人所提供的資料必須真確及完整,任何人如明知或故意作虛假陳述或隱瞞任何資料, 以騙取津貼,即屬刑事罪行。此外,已申報的資料如有所改變並可能導致津貼金額減少或受惠人不符合 資格領取津貼,而受惠人或其受委人蓄意不向社署申報有關資料的變更,亦屬違法。受惠人或其受委人 可被檢控,任何多領的津貼均須退還社署。

社會福利署 2023年2月